



#### Евгения Давидюк

Евгения родилась в Новосибирске, Россия. Она переехала работать в Токио и стала единственной актрисой дубляжа аниме из России. Она также работает телеведущей и певицей и сопровождает оркестровые туры по России в качестве исполнительницы песен из видеоигр и аниме. В настоящее время Евгения проживает в Токио с мужем японцем и годовалой дочерью.

Серия: Друзья Японии

## Русская «сэйю» вкладывает свою душу, чтобы привить любовь к аниме

Стать актером дубляжа — это заветная мечта многих поклонников жанра аниме в Японии. Таких актеров в Японии называют *сэйю*. Несмотря на огромную популярность аниме в Японии, большинству актеров дубляжа, к сожалению, не удается достичь успеха в своей карьере. Так каким же образом молодой девушке из Новосибирска посчастливилось стать первой в истории аниме русской актрисой дубляжа *сэйю*?

С детства Евгения Давидюк была очарована аниме, даже не подозревая сначала, что родиной аниме является Япония. Одним из ее любимых аниме был получивший всемирную известность сериал «Прекрасная девушка-воин Сейлор Мун». Под русским закадровым дубляжом Женя расслышала слова на необычном для нее иностранном языке. Спустя какое-то время Евгения узнала, что Сейлор Мун родом из Японии. И влюбилась в японский язык настолько, что стала его изучать. В то время в России жанр аниме еще не получил такой широкой популярности, поэтому Евгении было сложно находить продукцию, связанную с аниме. «Мне приходилось просить моих друзей в Москве и Америке приобрести для меня то, что я хотела», — говорит Евгения.

В 2000 году Евгения создала свой сайт, посвященный аниме. По мере того, как росла популярность сайта, Евгения решилась на смелый шаг и перевела его на японский и английский языки, размещая на нем аудиофайлы аниме-песен, которые она исполняла на японском языке. В какой-то момент ее сайт заметил один из японских энтузиастов аниме и разместил ссылку на популярной доске объявлений аниме в Японии.

Новая японская аудитория была настолько впечатлена страстью Евгении к аниме, что ее пригласили принять участие в телешоу. В сопровождении своего отца 21-летнего Евгения посетила район Акихабара в Токио — столицу мировой культуры аниме. Кроме того, она была в восторге от полученной возможности увидеть, как работают в студии настоящие актеры дубляжа *сэйю*.

По возвращении в Россию Евгения окончательно укрепилась в своей мечте стать *сэйю*, несмотря на предостережения японских друзей, что сделать это будет практически невозможно. В 2005 году Евгения приехала в Японию, и вначале едва сводила концы с концами, преподавая русский язык и работая внештатным переводчиком и консультантом по русскому языку. В 2009 году

Евгения получила небольшую роль в популярном аниме «Евангелион 2.0: Ты (не) пройдешь». Ее персонажем был русский, работавший сотрудником NERV на базе Бетани. Для этой роли Евгения перевела японский текст своего персонажа на русский язык.

На пути к работе своей мечты *сэйю*, Евгении также посчастливилось участвовать в обучающей программе NHK для японцев, желающих изучать русский язык. «Мне очень нравилась эта работа. Японский дался мне нелегко, и работа в этой программе помогла мне понять, что изучение русского языка тоже может быть непростым».

В 2014 году Женю ожидало новое событие, благодаря которому она на некоторое время поехала работать в Россию. Знаменитый дирижер Кеничи Симура планировал провести в России первые гастроли популярного концерта «Музыка компьютерных игр Японии», в котором исполнялась музыка из компьютерных игр и аниме в оркестровой аранжировке. Кеничи Симура предложил Евгении сопровождать его в качестве певицы и ведущей. «Для меня было большой честью представлять японскую культуру моим соотечественникам», — сообщает Евгения. Мероприятие пользовалось большим успехом, и Евгения была в восторге от возможности выступать на сцене с оркестром, исполняя популярные песни на японском и английском языках, став объектом внимания российских СМИ. В апреле 2018 года Евгения вновь вернулась в Россию, чтобы выступить на концерте «Музыка компьютерных игр Японии»,



Евгения исполняет «Мелодии жизни» из саундтрека к компьютерной игре «Final Fantasy IX» в сопровождении симфонического оркестра на концерте «Музыка компьютерных игр Японии» в России.



Встреча с поклонниками и раздача автографов на показе аниме «GIRLS und PANZER das FINALE 1» в Москве в апреле 2018 года.

который стал ее шестым туром вместе с дирижером Симура.

В 2015 году Евгения работала в качестве русского переводчика и консультанта диалогов при создании полнометражного аниме-фильма под названием «GIRLS und PANZER der FILM». Создатели сериала настолько прониклись симпатией к Евгении и были впечатлены ее преданностью работе и превосходным владением японским языком, что режиссер Цutomу Мидзусима придумал для нее отдельную роль. Ей предложили озвучивать роль русской школьницы. «Я почувствовала, что после 10 лет работы в индустрии аниме мои усилия наконец-то стали приносить плоды. Моей радости не было предела! Благодаря режиссеру Мидзусима моя мечта сбылась», — говорит Евгения. Героиня, которую она озвучивала, свободно говорит по-японски, что являлось наиболее захватывающим моментом для Евгении. Франшиза имела большой успех и получила разрешение на демонстрацию за рубежом, включая показы в России, что принесло большую радость как Евгении, так и ее поклонникам, а также коллегам, которые поддерживали Женю.

Воодушевленная таким успехом, Евгения продолжает свою карьеру *сэйю*. «То, чего я достигла, было бы невозможным без моих поклонников и коллег. Для меня они всё. Благодаря их постоянной поддержке я продолжаю развивать свои навыки *сэйю* и совершенствую свой японский, наводя культурные мосты и популяризируя аниме в России и за ее пределами».



Евгения в костюме своего персонажа Клэры из аниме «GIRLS und PANZER der FILM» рядом с его картонным изображением в натуральную величину. ©GPFPP



В студии звукозаписи с коллегой *сэйю* Сумиэ Уэсака. Интервью с Евгенией на NHK WORLD-JAPAN можно найти по ссылке: <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/editors/3/2016041501/index.html> ©NHK WORLD-JAPAN